

BAZILEIΩN A 1.1-28		
<p>¹ ἄνθρωπος ἦν ἐξ Ἀρμαθαιμ Σιφα ἐξ ὄρους Εφραιμ καὶ ὄνομα αὐτῷ Ελκανα υἱὸς Ιερεμειλ υἱοῦ Ηλίου υἱοῦ Θεοκε ἐν Νασιβ Εφραιμ</p>		<p>¹ וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתִים צוֹפִים מִתֵּר אַפְרַיִם וְשֵׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן־יִרְחָם בֶּן־אֵלִיהוּא בֶן־תָּחוּ בֶן־צוּף אַפְרָתִי:</p>
<p>² καὶ τούτῳ δύο γυναῖκες ὄνομα τῇ μιᾷ Ἄννα καὶ ὄνομα τῇ δευτέρῃ Φεννανα καὶ ἦν τῇ Φεννανα παιδία καὶ τῇ Ἄννα οὐκ ἦν παιδίον</p>		<p>² וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי לַפְּנִנָּה יְלָדִים וְלַחַנָּה אֵין יְלָדִים:</p>
<p>³ καὶ ἀνέβαινεν ὁ ἄνθρωπος ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας ἐκ πόλεως αὐτοῦ ἐξ Ἀρμαθαιμ προσκυνεῖν καὶ θύειν τῷ κυρίῳ θεῷ σαβαωθ εἰς Σηλω καὶ ἐκεῖ Ηλι καὶ οἱ δύο υἱοὶ αὐτοῦ Οφνι καὶ Φινεες ἱερεῖς τοῦ κυρίου</p>		<p>³ וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מְעִירוֹ מִמְּיָמַיִם יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וְלִזְבַּח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשֵׁלָה וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיִעַלִי חַנָּנִי וּפְנִנָּחַס כַּהֲנִים לַיהוָה:</p>
<p>⁴ καὶ ἐγενήθη ἡμέρα καὶ ἔθυσεν Ελκανα καὶ ἔδωκεν τῇ Φεννανα γυναικὶ αὐτοῦ καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῆς καὶ ταῖς θυγατράσιν αὐτῆς μερίδας</p>		<p>⁴ וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וַנִּחַן לַפְּנִנָּה אִשְׁתּוֹ וְלִכְל־בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת:</p>
<p>⁵ καὶ τῇ Ἄννα ἔδωκεν μερίδα μίαν ὅτι οὐκ ἦν αὐτῇ παιδίον πλην ὅτι τὴν Ἄνναν ἠγάπα Ελκανα ὑπὲρ ταύτην καὶ κύριος ἀπέκλεισεν τὰ περὶ τὴν μήτραν αὐτῆς</p>		<p>⁵ וְלַחַנָּה יָתַן מְנָה אַחַת אַפְרַיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהָב וַיְהוּה סָגַר רַחֲמָהּ:</p>
<p>⁶ ὅτι οὐκ ἔδωκεν αὐτῇ κύριος παιδίον κατὰ τὴν θλίψιν αὐτῆς καὶ κατὰ τὴν ἀθυμίαν τῆς θλίψεως αὐτῆς καὶ ἠθύμει διὰ τοῦτο ὅτι συνέκλεισεν κύριος τὰ περὶ τὴν μήτραν αὐτῆς τοῦ μὴ δοῦναι αὐτῇ παιδίον</p>		<p>⁶ וְכַעֲסָתָה צָרָתָהּ נִסְ-פָּעַס בְּעַבּוּר הַרְעָמָה כִּי־סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחֲמָהּ:</p>
<p>⁷ οὕτως ἐποίει ἐνιαυτὸν κατ' ἐνιαυτὸν ἐν τῷ ἀναβαίνειν αὐτὴν εἰς οἶκον κυρίου καὶ ἠθύμει καὶ ἔκλαιεν καὶ οὐκ ἤσθιεν</p>		<p>⁷ וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עַל־תָּהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן תִּכְעַסְנָה וְתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל:</p>
<p>⁸ καὶ εἶπεν αὐτῇ Ελκανα ὁ ἀνὴρ αὐτῆς Ἄννα καὶ εἶπεν αὐτῷ ἰδοὺ ἐγὼ κύριε καὶ</p>		<p>⁸ וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁה חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי</p>

<p>εἶπεν αὐτῇ τί ἐστίν σοι ὅτι κλαίεις καὶ ἵνα τί οὐκ ἐσθίεις καὶ ἵνα τί τύπτει σε ἢ καρδία σου οὐκ ἀγαθὸς ἐγὼ σοι ὑπὲρ δέκα τέκνα</p>		<p>וְלָמָּה יָרַע לְבַבְךָ הַלֹּא אֲנֹכִי טוֹב לְךָ מֵעֲשָׂרָה בָּנִים:</p>
<p>⁹ καὶ ἀνέστη Ἄννα μετὰ τὸ φραγεῖν αὐτούς ἐν Σηλω καὶ κατέστη ἐνώπιον κυρίου καὶ Ἡλι ὁ ἱερεὺς ἐκάθητο ἐπὶ τοῦ δίφρου ἐπὶ τῶν φλιῶν ναοῦ κυρίου</p>		<p>⁹ וַתָּקָם חַנָּה אַחֲרַי אֲכָלָה בְּשֵׁלָה וְאַחֲרַי שָׁתָה וְעָלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל-הַכֹּסֵּא עַל-מְזוֹזֹת הַיִּכְלָל יְהוָה:</p>
<p>¹⁰ καὶ αὐτὴ κατώδυνος ψυχῇ καὶ προσηύξατο πρὸς κύριον καὶ κλαίουσα ἔκλαυσεν</p>		<p>¹⁰ וְהָיָה מָרַת נַפְשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל-יְהוָה וּבָכָה תְּבָכָה:</p>
<p>¹¹ καὶ ἠϋξάτο εὐχὴν κυρίῳ λέγουσα Ἄδωναι κύριε ελωαι σαβαωθ ἐὰν ἐπιβλέπων ἐπιβλέψῃς ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης σου καὶ μνησθῆς μου καὶ δῶς τῇ δούλῃ σου σπέρμα ἀνδρῶν καὶ δώσω αὐτὸν ἐνώπιόν σου δοτὸν ἕως ἡμέρας θανάτου αὐτοῦ καὶ οἶνον καὶ μέθυσμα οὐ πίεται καὶ σίδηρος οὐκ ἀναβήσεται ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ</p>		<p>¹¹ וַתִּדְרֹר נִדְרָהּ וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה תִּרְאֶהוּ בְּעֵינַי אֲמַתְךָ וְיִזְכְּרֵנִי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אֲמַתְךָ וְנִתְתָּה לְאֲמַתְךָ יָרַע אַנְשִׁים וְנִתְתִּיו לְיְהוָה כָּל-יְמֵי חַיָּיו וּמִזְבֵּחַ לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ:</p>
<p>¹² καὶ ἐγενήθη ὅτε ἐπλήθυνεν προσευχομένη ἐνώπιον κυρίου καὶ Ἡλι ὁ ἱερεὺς ἐφύλαξεν τὸ στόμα αὐτῆς</p>		<p>¹² וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָהּ לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעָלִי שָׁמַר אֶת-פִּיהָ:</p>
<p>¹³ καὶ αὐτὴ ἐλάλει ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς καὶ τὰ χεῖλη αὐτῆς ἐκινεῖτο καὶ φωνὴ αὐτῆς οὐκ ἠκούετο καὶ ἐλογίσατο αὐτὴν Ἡλι εἰς μεθύουσιν</p>		<p>¹³ וַחַנָּה הָיָה מְדַבְּרַת עַל-לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶיהָ נִעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשַׁבְהָ עָלֵי לְשַׁכְּרָה:</p>
<p>¹⁴ καὶ εἶπεν αὐτῇ τὸ παιδάριον Ἡλι ἕως πότε μεθυσθήσῃ περιελοῦ τὸν οἶνόν σου καὶ πορεύου ἐκ προσώπου κυρίου</p>		<p>¹⁴ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עָלֵי עַד-מָתַי תִּשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת-יַיִנְךָ מֵעַלְיָךְ:</p>
<p>¹⁵ καὶ ἀπεκρίθη Ἄννα καὶ εἶπεν οὐχί κύριε γυνὴ ἢ σκληρὰ ἡμέρα ἐγὼ εἰμι καὶ οἶνον καὶ μέθυσμα οὐ πέπωκα καὶ ἐκχέω τὴν</p>		<p>¹⁵ וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנָי אִשָּׁה קָשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי וַיַּיִן וְשִׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וְאֲשַׁפֵּךְ אֶת-נַפְשִׁי לִפְנֵי</p>

ψυχὴν μου ἐνώπιον κυρίου		יְהוָה: 16 אֶל־תִּתֵּן אֶת־אֲמֹתֶיךָ לְפָנַי בַּת־ בְּלִיעַל כִּי־מֵרֵב שִׁחִי וְכַעֲסִי דִּבַּרְתִּי עַד־חֲנָה:
¹⁶ μὴ δῶς τὴν δούλην σου εἰς θυγατέρα λοιμὴν ὅτι ἐκ πλήθους ἀδολεσχίας μου ἐκτέτακα ἕως νῦν		17 וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאֵל־הִי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שָׁלְתֶיךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעַמּוֹ:
¹⁷ καὶ ἀπεκρίθη Ἡλι καὶ εἶπεν αὐτῇ πορεύου εἰς εἰρήνην ὁ θεὸς Ἰσραὴλ δώη σοι πᾶν αἴτημά σου ὃ ἠτήσω παρ' αὐτοῦ		18 וַתֹּאמֶר תִּמְצֵא שְׂפָתַיךָ חֵן בְּעֵינַיִךָ וְתִלְךְ הָאִשָּׁה לְדָרְכָהּ וְתֹאכַל וּפְגִיחָהּ לֹא־הִיוּ־לָהּ עוֹד:
¹⁸ καὶ εἶπεν εὐρεν ἡ δούλη σου χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἐπορεύθη ἡ γυνὴ εἰς τὴν ὁδὸν αὐτῆς καὶ εἰσηλθεν εἰς τὸ κατάλυμα αὐτῆς καὶ ἔφαγεν μετὰ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς καὶ ἔπιεν καὶ τὸ πρόσωπον αὐτῆς οὐ συνέπεσεν ἔτι		19 וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁתַּחוּוּ לְפָנַי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרְמַתָּה וַיִּרַע אֶלְקָנָה אֶת־חֲנָה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָה יְהוָה:
¹⁹ καὶ ὀρθρίζουσιν τὸ πρωὶ καὶ προσκυνοῦσιν τῷ κυρίῳ καὶ πορεύονται τὴν ὁδὸν αὐτῶν καὶ εἰσηλθεν Ἐλκανα εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ Ἀρμαθαιμ καὶ ἔγνω τὴν Ἄνναν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἐμνήσθη αὐτῆς κύριος		20 וַיְהִי לְתַקְפּוֹת הַיָּמִים וַתֵּהָר חֲנָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְהוָה שָׁאַלְתִּיו:
²⁰ καὶ συνέλαβεν καὶ ἐγενήθη τῷ καιρῷ τῶν ἡμερῶν καὶ ἔτεκεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σαμουηλ καὶ εἶπεν ὅτι παρὰ κυρίου θεοῦ σαβαωθ ἠτήσάμην αὐτόν		21 וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לְזִבְחַת לַיהוָה אֶת־זִבְחַת הַיָּמִים וְאֶת־נְדָרוֹ:
²¹ καὶ ἀνέβη ὁ ἄνθρωπος Ἐλκανα καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ θύσαι ἐν Σηλωμ τὴν θυσίαν τῶν ἡμερῶν καὶ τὰς εὐχὰς αὐτοῦ καὶ πάσας τὰς δεκάτας τῆς γῆς αὐτοῦ		22 וְחֲנָה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה לְאִשָּׁה עַד יִגְמַל הַנַּעַר וְהִבֵּאתִיו וְנִרְאָה אֶת־פָּנַי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:
²² καὶ Ἄννα οὐκ ἀνέβη μετ' αὐτοῦ ὅτι εἶπεν τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς ἕως τοῦ ἀναβῆναι τὸ παιδάριον ἐὰν ἀπογαλακτίσω αὐτό καὶ ὀφθήσεται τῷ προσώπῳ κυρίου καὶ καθήσεται ἐκεῖ ἕως αἰῶνος		23 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה עֲשִׂי
²³ καὶ εἶπεν αὐτῇ Ἐλκανα ὁ		

<p>άνηρ αὐτῆς ποίει τὸ ἀγαθὸν ἐν ὀφθαλμοῖς σου κάθου ἕως ἂν ἀπογαλακτίσης αὐτό ἀλλὰ στήσαι κύριος τὸ ἐξεληθὸν ἐκ τοῦ στόματός σου καὶ ἐκάθισεν ἡ γυνὴ καὶ ἐθήλασεν τὸν υἱὸν αὐτῆς ἕως ἂν ἀπογαλακτίσῃ αὐτόν</p>		<p>הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שְׁבִי עַד-גְּמֻלָּךְ אֲתוֹ אֵךְ יִקָּם יְהוָה אֶת-דְּבָרֶךָ וְתִשָּׁב הָאִשָּׁה וְתִינֹק אֶת-בְּנֹהָ עַד-גְּמֻלָּהָ אֲתוֹ:</p>
<p>²⁴ καὶ ἀνέβη μετ' αὐτοῦ εἰς Σηλωμ ἐν μόσχῳ τριετίζοντι καὶ ἄρτοις καὶ οἶφι σεμιδάλεως καὶ νεβελ οἴνου καὶ εἰσήλθεν εἰς οἶκον κυρίου ἐν Σηλωμ καὶ τὸ παιδάριον μετ' αὐτῶν</p>		<p>²⁴ וְתַעֲלֶהוּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גְּמַלְתּוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאַיִפָּה אַחַת קִמַּח וְנִבֵּל יַיִן וְתִבְאָהוּ בֵּית-יְהוָה שְׁלוֹ וְהִנְעֵר נֶעֶר:</p>
<p>²⁵ καὶ προσήγαγον ἐνώπιον κυρίου καὶ ἔσφαξεν ὁ πατήρ αὐτοῦ τὴν θυσίαν ἣν ἐποίει ἐξ ἡμερῶν εἰς ἡμέρας τῷ κυρίῳ καὶ προσήγαγεν τὸ παιδάριον καὶ ἔσφαξεν τὸν μόσχον καὶ προσήγαγεν Ἀννα ἡ μήτηρ τοῦ παιδαρίου πρὸς Ἡλι</p>		<p>²⁵ וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת-הַפֶּה וַיָּבִיאוּ אֶת- הַנֶּעֶר אֶל-עֲלִי:</p>
<p>²⁶ καὶ εἶπεν ἐν ἐμοί κύριε ζῆ ἡ ψυχὴ σου ἐγὼ ἡ γυνὴ ἡ καταστάσα ἐνώπιόν σου ἐν τῷ προσεύξασθαι πρὸς κύριον</p>		<p>²⁶ וְתֹאמַר בִּי אֲדֹנָי חַי נִפְשֶׁךָ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְצַבַת עִמָּכָה בָּזָה לְהִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה:</p>
<p>²⁷ ὑπὲρ τοῦ παιδαρίου τούτου προσηυξάμην καὶ ἔδωκέν μοι κύριος τὸ αἴτημά μου ὃ ἠτησάμην παρ' αὐτοῦ</p>		<p>²⁷ אֶל-הַנֶּעֶר תִּזְהַה הִתְפַּלְלָתִי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-שְׂאֵלָתִי אֲשֶׁר שְׂאֵלְתִי מֵעַמּוֹ:</p>
<p>²⁸ κἀγὼ κυχρῶ αὐτὸν τῷ κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας ἃς ζῆ αὐτός χρησιν τῷ κυρίῳ</p>		<p>²⁸ וְגַם אֲנֹכִי הַשְּׂאֵלְתֶהוּ לַיהוָה כָּל- הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה: פ</p>